

# TSUKUBA Tạp chí theo mùa

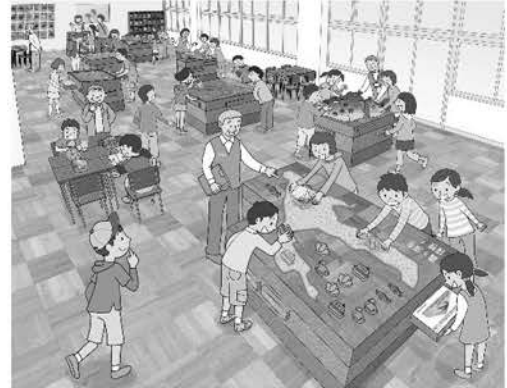
Mùa đông 2023

Tiếng  
Việt Nam

Đơn vị phát hành:  
Ban Xúc tiến Thành phố Quốc tế,  
Ủy ban thành phố Tsukuba  
Ngày phát hành: 15/12/2023

## Công viên Cổng vào núi Tsukuba đã mở cửa vào ngày 3/1!

Công viên Cổng vào núi Tsukuba (Tsukuba Gate Park, 4160 Hojo, Tsukuba) là khu phức hợp với “Bảo tàng địa chất Tsukuba” và “Công viên xe đạp Tsukuba”. Từ 2 lát cắt đặc biệt là “công viên địa chất” và “xe đạp”, công viên được đặt tên với kỳ vọng sẽ trở thành cửa ngõ (lối vào) để khám phá nhiều hơn sức hấp dẫn của núi Tsukuba và các khu vực lân cận. Công viên được mong chờ sẽ là nơi để nhiều người - nhiều thế hệ vừa cảm nhận thiên nhiên khu vực núi Tsukuba, vừa có thể vui chơi, giao lưu, và được khách đến thăm yêu thích. Có bãi đỗ xe miễn phí! Với khách đi bằng xe buýt từ trung tâm Tsukuba, hãy sử dụng chuyến chuyên dụng “Tsukubus Hojo Shuttle” hoặc “Ota Shuttle”!



### ★Bảo tàng địa chất Tsukuba

Công viên địa chất là một khu vực được công nhận các hoạt động: đang bảo tồn nguồn tài nguyên đất đai đặc biệt; vừa khai thác cho giáo dục và du lịch, vừa xúc tiến phát triển bền vững. Núi Tsukuba và khu vực lân cận đã được công nhận là “Công viên địa chất khu vực núi Tsukuba”.

Tại bảo tàng địa chất nằm ở khu lõi của công viên, có không gian triển lãm theo hình thức trải nghiệm để hiểu biết về thiên nhiên của công viên địa chất và văn hóa địa phương.

• Giờ mở cửa: 9:00 ~ 16:30      • Vé vào cửa: miễn phí

• Ngày nghỉ: thứ 3 hàng tuần (nếu là ngày lễ thì nghỉ vào ngày sau đó), dịp cuối năm đầu năm mới (29/12 ~ 3/1)



### ★Công viên xe đạp Tsukuba

Cơ sở vật chất dành cho xe đạp đã được trang bị theo đường đua BMX (xe đạp địa hình thể thao) lớn nhất cả nước. Phòng tắm hoa sen, khu nghỉ, khu bảo dưỡng cũng đã được hoàn thiện. Việc mang BMX của chính mình đến, hay thuê đồng bộ và tận hưởng BMX lần đầu là đều có thể.

Cũng có cả những loại xe thuê khác, có thể đạp đi đường “Rin rin road Kasumi ga Ura Tsukuba” (đường dành riêng cho xe đạp) ở gần kề, ngắm phong cảnh ruộng vườn tươi đẹp dưới chân núi Tsukuba.

Việc thuê BMX, sử dụng đường đua, phòng tắm, v.v... là mất phí.

• Thời gian mở cửa: 9:00 ~ 16:30      • Vé vào cửa: miễn phí

• Ngày nghỉ: từ thứ 3 ~ 5 hàng tuần (nếu là ngày lễ thì về cơ bản sẽ mở cửa vào ngày đó rồi nghỉ bù sau), dịp cuối năm đầu năm mới (29/12 ~ 3/1)



## Hãy kê khai thuế (kê khai xác nhận thu nhập) của năm 2023!

Kê khai thuế là việc báo cáo lên Sở thuế nhằm xác định tổng thu nhập trong 1 năm và các loại thuế đi kèm với thu nhập đó. Trong số những người có thu nhập, những người chưa được điều chỉnh thuế cuối năm ở chỗ làm, hay những người có nhiều nguồn thu nhập thì có trường hợp sẽ phải kê khai lần cuối để xác định thu nhập và mức thuế. Dựa vào việc kê khai mà những khoản thuế thu nhập bị đóng quá và chưa đóng đúng sẽ được điều chỉnh lại. Nếu không kê khai thuế, có trường hợp thuế bảo hiểm sức khỏe toàn dân, thuế thị dân trong năm sau sẽ bị cao lên. Ngoài việc có thể tiến hành online qua e-Tax, hay đến Sở thuế Tsuchiura, tại Ủy ban thành phố Tsukuba cũng tiếp nhận việc kê khai này.

Lịch làm việc của Ủy ban thành phố như dưới đây:

Cần thiết phải đặt trước qua internet và điện thoại. Chi tiết được thông báo trên trang chủ thành phố.



Xuất bản hàng quý  
Biên dịch: Nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba Lê Bích Diệp, Đinh Thị Kim Cương  
Lần phát hành tiếp theo: Tháng 3

[www.city.tsukuba.lg.jp](http://www.city.tsukuba.lg.jp)

2023年冬 ベトナム語



Thời gian: 16/2 (thứ 6) ~ 15/3/2024 (thứ 6) ※Không làm việc vào thứ 7, chủ nhật và ngày lễ, trừ chủ nhật 25/2.  
 Địa điểm: Phòng họp 201, tầng 2 Trụ sở chính Ủy ban thành phố

**Từ 1/12, tại tầng 2 BiVi Tsukuba, “Trung tâm tiếp nhận và giải quyết các thủ tục công dân trước ga Tsukuba” đã được thành lập mới**

- Địa điểm: Tầng 2 BiVi Tsukuba (1-8-10 Azuma, Tsukuba)
- Bãi đỗ ô tô: không có bãi đỗ xe riêng của trung tâm. Bãi đỗ xe BiVi Tsukuba có mất phí.
- Bãi đỗ xe 2 bánh: Có 3 khu đỗ xe ở BiVi. Miễn phí trong 2 giờ đầu.
- Thời gian làm việc:

	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7	Chủ nhật, ngày lễ, dịp cuối năm đầu năm mới (29/12 ~3/1): Đóng cửa
<b>【Mới】</b> Trung tâm thủ tục công dân trước ga Tsukuba	Đóng cửa	Thời gian tiếp nhận: 10:00 ~18:30 Có 1 số nghiệp vụ sẽ không thể tiếp nhận sau 16:30 và thứ 7					

- Giải quyết những nghiệp vụ chính sau đây:

Nghiệp vụ	Ban giải quyết
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cấp chứng nhận liên quan đến phiếu công dân</li> <li>• Cấp đăng ký con dấu, chứng nhận đăng ký con dấu</li> <li>• Đăng ký cho phép lưu hành tạm thời xe ô tô (biển số tạm thời)</li> <li>• Nghiệp vụ liên quan đến Thẻ định danh "My number" (thẻ mã số cá nhân)</li> <li>• Cấp chứng nhận liên quan đến hộ khẩu (trích lục hộ khẩu, trích lục tách/rời khẩu, bản sao phụ lục hộ tịch, v.v...)</li> <li>• Đơn thay đổi địa chỉ với những người quốc tịch Nhật Bản (chuyển đến (trong cùng thành phố hoặc từ nơi khác chuyển đến), chuyển đi, thay đổi nhân khẩu, v.v...)</li> </ul>	Ban dịch vụ công dân (Citizen Services Division)
Cấp giấy chứng nhận liên quan đến thuế	Ban thuế thị dân (Municipal Tax Division)
Nộp thuế thị dân, thuế tài sản, thuế bảo hiểm sức khỏe, thuế bảo hiểm tuổi già	Ban bảo hiểm sức khỏe toàn dân (National Health Insurance Division)
Nộp đơn, kê khai liên quan đến bảo hiểm sức khỏe toàn dân	Ban phúc lợi cao tuổi (Senior Services Division)
Nộp đơn, kê khai liên quan đến chế độ y tế người cao tuổi	Ban lương hưu & y tế (Medical Welfare and Pension Division)
Nộp đơn, kê khai liên quan đến chế độ trợ cấp phúc lợi y tế (Maru fuku)	Ban phúc lợi khuyết tật (Disability Services Division)
Nộp đơn, kê khai liên quan đến lương hưu toàn dân	Ban bảo hiểm tuổi già (Nursing Care Insurance Division)
Nộp đơn, kê khai liên quan đến bảo hiểm tuổi già	Ban tăng cường sức khỏe (Health Promotion Division)
Phát hành sổ tay mẹ và bé bằng tiếng Nhật	

Với việc thành lập Trung tâm thủ tục công dân ở ngay khu vực “Tsukuba Center” - trung tâm của thành phố, tùy vào loại thủ tục mà có thể hoàn thành ngay tại trước ga Tsukuba, không cần phải đến Trụ sở chính của Ủy ban thành phố ở Kenkyu gakuen. Tuy nhiên, cũng tùy vào loại giấy tờ cần đăng ký, kê khai mà có những nghiệp vụ không giải quyết được, vì vậy, nếu cần thông tin cụ thể, xin hãy liên hệ tới Bộ phận phụ trách.

※Chú ý: Việc thay đổi địa chỉ của những người có quốc tịch nước ngoài (những người có thể cư trú) không thực hiện được tại Trung tâm thủ tục công dân.

Lý do là vì hệ thống liên kết với Cục quản lý Cư trú Xuất nhập cảnh chỉ có ở Trụ sở chính của Ủy ban thành phố. Khi làm thủ tục tại đây, bạn có thể nhận được sự hỗ trợ phiên dịch tại Ban Xúc tiến Thành phố Quốc tế (tầng 5 Trụ sở chính Ủy ban thành phố), vì vậy nếu cần thiết phiên dịch, nhất định hãy tận dụng tiện ích này!



## 2023-2024: Lịch làm việc các dịch vụ công cộng cuối năm đầu năm mới

	28/12/2023 (thứ 5)	29/12/2023 (thứ 6)	30/12/2023 (thứ 7)	31/12/2023 (chủ nhật)	1/1/2023 (thứ 2)	1/2/2023 (thứ 3)	1/3/2023 (thứ 4)	1/4/2023 (thứ 5)
Trụ sở chính Ủy ban thành phố, Trung tâm thủ tục công dân, Trung tâm giao lưu	8:45 ~ 16:30	← Nghỉ →						8:45 ~ 16:30
Ban dịch vụ công dân Ủy ban thành phố	8:45 ~ 19:30	← Nghỉ →						
<b>【Mới】</b> Trung tâm thủ tục công dân trước ga Tsukuba	10:00 ~ 19:30	← Nghỉ →						10:00 ~ 19:30
Thư viện trung tâm	9:30 ~ 17:00	← Nghỉ →						9:30 ~ 17:00
Thu gom rác	Như thường lệ	Rác cháy được (thu trên toàn khu vực)	← Nghỉ →				Rác cháy được (thu trên toàn khu vực)	Như thường lệ
Vận chuyển rác vào khu Sustainer Square	~ 16:30	← Nghỉ →						8:30 ~

※ Thông tin về bệnh viện vào dịp này hãy xem trên trang chủ thành phố. Có các ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Nhật đơn giản.

### Thông báo từ Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba

Mọi thắc mắc xin liên hệ: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Tsukuba

ĐT: 029-869-7675 Email: info@inter.or.jp

#### ● Đến Tsukuba, bạn có đang gặp khó khăn gì không?

Dịch vụ kết nối cư dân nước ngoài và tình nguyện viên đã được hoàn thành. Tình nguyện viên sẽ giúp đỡ những người nước ngoài gặp khó khăn, vì vậy nhất định hãy tận dụng nhé! Không mất phí.

Chi tiết xem trên trang chủ: <https://www.inter.or.jp/supporter-user.html>

#### ● Tổ chức cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài

Thời gian: 14:00 ~, chủ nhật ngày 3/3/2024

Hội trường: Trung tâm cư dân Tsukuba “Corridoio”, 1-10-1 Azuma (bên trong tòa nhà trung tâm Tsukuba)

Chúng tôi đang tuyển các ứng viên tham gia (người nước ngoài đang sinh sống·làm việc·học tập tại thành phố). Hạn đăng ký là thứ 3, ngày 26/12/2023. Không mất phí tham gia.

Chi tiết xem trên trang chủ: <https://www.inter.or.jp/speechcontest.html>



### Thông báo từ Sở kiểm dịch động vật·thực vật Bộ nông lâm ngư nghiệp



Sở kiểm dịch động vật



Sở kiểm dịch thực vật

Để các bệnh trên động vật không xâm nhập vào Nhật Bản, không mang các loại thịt từ nước ngoài như bò, lợn, gà, v.v..., vào Nhật Bản

Nếu gia súc bị bệnh vào Nhật, có nguy cơ sẽ gây thiệt hại lớn đến ngành chăn nuôi trong nước.

Không chỉ là thịt tươi sống, thịt đã chế biến thành món ăn, thịt bán ở sân bay cũng không được mang vào. Cũng không được gửi theo đường bưu điện quốc tế. Nếu mang vào trái phép, có khả năng bị phạt tiền hoặc bị bắt giữ.

Hãy nhấn với gia đình và bạn bè trong nước của mình là đừng gửi sang Nhật.

Chi tiết xem tại trang chủ của Sở kiểm dịch động vật. Có thể xem thông tin bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Sở kiểm dịch động vật: <https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html>

Để các loại sâu – bệnh trên thực vật không xâm nhập vào Nhật Bản, có những loại rau và trái cây bị cấm mang vào Nhật.

Ở Nhật có thể vẫn chưa phát sinh loại sâu bệnh đó, nhưng đã có những nước và khu vực đang bùng phát dịch bệnh gây ảnh hưởng lớn ở phạm vi thế giới. Trường hợp mang trái phép các loại thực vật sẽ bị phạt tiền.

Chi tiết xem tại trang chủ của Sở kiểm dịch thực vật. Có thể xem thông tin bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Sở kiểm dịch thực vật: [https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language\\_top.html](https://www.maff.go.jp/pps/j/information/language_top.html)



Xuất bản hàng quý

Biên dịch: Nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba Lê Bích Diệp, Đinh Thị Kim Cương  
Lần phát hành tiếp theo: Tháng 3

[www.city.tsukuba.lg.jp](http://www.city.tsukuba.lg.jp)

2023年冬 ベトナム語



## Tổ chức sự kiện giao lưu quốc tế có thể dẫn trẻ em theo và vui chơi

Bạn có biết Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ “Câu lạc bộ anh đào (Cherry club)” không? Đây là cơ sở được tích hợp tại trường mẫu giáo Sakura gakuen, nơi những gia đình có con chưa đến tuổi đi học có thể sử dụng. Có thể chơi cùng trẻ với các đồ chơi và khu vui chơi. Có thể sử dụng như là nơi để trao đổi nhẹ nhàng với các nhân viên về phiên muộn khi nuôi dạy trẻ, giao lưu hay trao đổi thông tin với các gia đình khác. Lần này, sự kiện “khai bút đầu xuân” và “ném hạt đậu” sẽ được tổ chức. Việc viết chữ và vẽ tranh bằng bút lông vào đầu năm mới được gọi là “khai bút đầu xuân”. Vào tháng 2, có 1 sự kiện là “Setsubun” (ngày trước ngày lập xuân).

Hãy cùng nhau trải nghiệm sự kiện mang tính văn hóa Nhật Bản “ném hạt đậu”

– mời PHÚC (những điều tốt lành) vào nhà, và đuổi QUỶ (những điều xấu)

ra khỏi nhà. Trong sự kiện này, ngoài các nhân viên Câu lạc bộ anh đào, các nhân viên Ban Xúc tiến Thành phố Quốc tế Tsukuba cũng tham gia.

Chi tiết được đăng trên trang chủ thành phố Tsukuba vào khoảng giữa tháng 12.

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/index.html> (chỉ có tiếng Anh)

Thời gian: ngày thường vào cuối tháng 1                      Lệ phí: miễn phí

Địa điểm: Câu lạc bộ anh đào, tầng 3 tòa nhà mới, trường mẫu giáo Sakura gakuen (địa chỉ: Tsukuba Ueno 1302)

Ngôn ngữ: được tổ chức bằng tiếng Nhật, nhưng sẽ có dịch tiếng Anh và tiếng Trung

★ Với những sự kiện được tổ chức ở quảng trường trung tâm Tsukuba, hãy thử tìm trên Facebook và Instagram với từ khóa “**Domannaka Tsukuba**”. <https://www.facebook.com/tsukumachi.info/>



## Mùa đông Nhật Bản trong tôi (bài viết của nhân viên giao lưu du học sinh)

Bạn có biết mùa đông Nhật Bản bắt đầu và kết thúc khi nào không? Câu trả lời là từ tháng 12 đến tháng 2, trong đó tháng 1 là thời điểm lạnh nhất năm. Đối với Việt Nam, một đất nước dùng âm lịch với mùa đông từ tháng 10 đến tháng 12 thì quả là rất khác phải không?

Và nhắc đến mùa đông Nhật Bản, bạn sẽ nghĩ đến gì?

“Tuyết”, “bàn sưởi kiểu Nhật (kotatsu)”, “giáng sinh”, “Tết cổ truyền”, “trình chiếu ánh sáng”, hay là “lẩu”, “thịt nướng”, “dâu tây”, “mơ”, v.v..., tùy theo từng người mà các liên tưởng thật phong phú!

Đúng là với Việt Nam – một đất nước hầu như không có tuyết thì chắc hẳn nhiều người Việt khi đến Nhật đều muốn nhìn thấy tuyết dù chỉ 1 lần. Ở Tsukuba,

vào mùa đông hàng năm, tuyết sẽ rơi khoảng 1-2 lần, nhưng với người muốn nhìn thấy “tuyết thật sự”, thì Yuzawa ở tỉnh Nigata là 1 lựa chọn tốt. Có thể đi về trong ngày, và cả thử chơi trượt tuyết. Ngoài ra, nếu bạn có nhiều thời gian, có thể mua vé Tokyo Wide Pass dành cho người nước ngoài với hạn dùng 3 ngày liên tiếp để dùng tàu và shinkansen đi du lịch nhiều nơi ở Kanto (trong đó có cả Ibaraki) như Nikko, khu suối nước nóng Kusatsu, v.v... Tuy nhiên, nếu bạn định đi vào kỳ nghỉ dài dịp cuối năm đầu năm mới thì cần cân nhắc kỹ kế hoạch và lịch trình, vì đây cũng là dịp mà nhiều người Nhật sẽ về quê ăn Tết, nên tàu xe sẽ rất đông.

Cũng có cả cách để cảm nhận mùa đông Nhật Bản mà hầu như không phải tiêu đến tiền. Ở Tsukuba có rất nhiều công viên và cây cối, nên mùa nào cũng có thể tận hưởng thiên nhiên. Tuy là mùa đông, nhưng có rất nhiều loại hoa như hoa trà, thủy tiên, mai vàng Nhật, hoa mơ, v.v..., có lẽ khi vừa ngắm hoa vừa thư giãn, cái lạnh của mùa đông cũng đỡ khắc nghiệt hơn. Đặc biệt, theo ý kiến cá nhân của người viết, màu “đỏ” của hoa trà trong tuyết là vẻ đẹp mà không ngôn từ nào có thể miêu tả hết được!

Còn rất nhiều trải nghiệm khác trong mùa đông như ăn đồ nóng trong tiết trời lạnh, đi “săn” giảm giá dịp cuối năm ở trung tâm thương mại, hay cảm nhận sự khác biệt văn hóa khi thấy vào sáng mừng 1 Tết mà vẫn có người chạy bộ, v.v..., nhất định bạn hãy tự mình khám phá nhé!

◇ Trang chủ đa ngôn ngữ thành phố Tsukuba có thể xem bằng tiếng Anh, tiếng Nhật đơn giản, tiếng Trung Quốc, và tiếng Hàn Quốc.

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/index.html>



◇ Công báo tiếng nước ngoài được phát hành bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Thái, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Indonesia, và tiếng Việt.

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/english/1015289>



Xuất bản hàng quý

Biên dịch: Nhân viên giao lưu du học sinh thành phố Tsukuba Lê Bích Diệp, Đinh Thị Kim Cương  
Lần phát hành tiếp theo: Tháng 3

[www.city.tsukuba.lg.jp](http://www.city.tsukuba.lg.jp)

2023年冬 ベトナム語

